

Anlage B

Allegato B

(Zulassungstitel zum Unterricht in den Wettbewerbsklassen A-23/bis und A-23/ter)

(Titoli di ammissione per l'insegnamento nelle classi di concorso A-23/bis e A-23/ter)

Wettbewerbsklasse A – 23/bis

Sprachförderung in Deutsch in den deutschsprachigen Schulen und in den Schulen der ladinischen Ortschaften sowie in Deutsch als Zweitsprache an den italienischsprachigen Schulen für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund

1. Mastergrad für Deutsch als Fremd- und/oder Zweitsprache für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund (DAZ/DAF) mit mindestens 120 ECTS, davon mindestens 4 ECTS Deutsche Linguistik sowie mindestens 26 ECTS Methodik/Didaktik der Sprachförderung.

2. Studientitel, der zum Zugang zu den Schulranglisten folgender Wettbewerbsklassen berechtigt, in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1:

- A024 Fremdsprachen in der Oberschule (AA24 Französisch, AB24 Englisch, AC24 Spanisch, AD24 Deutsch, AE24 Russisch, AI24 Chinesisch, AL24 Arabisch), (ehem. 46/A);
- AB25 Englisch an der Mittelschule (ehem. A345);
- AD25 Deutsch an der Mittelschule (ehem. A545);
- A080 Literarische Fächer an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen (ehem. 93/A);
- A081 Literarische Fächer und Latein an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen (ehem. 94/A);
- A082 Literarische Fächer, Latein und Griechisch an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen (ehem. 95/A);
- A083 Deutsche Sprache und Kultur (zweite Sprache) in den italienischsprachigen Oberschulen Südtirols (ehem. 96/A);
- A084 Deutsch – Zweite Sprache an den italienischsprachigen Mittelschulen in Südtirol (ehem. 97/A);
- A085 Deutsch, Geschichte und Geografie in den deutschen Mittelschulen (ehem.

Classe di concorso A – 23/bis

Sostegno linguistico in tedesco nelle scuole in lingua tedesca, e delle scuole delle località ladine, nonché in tedesco come seconda lingua nelle scuole in lingua italiana, per alunne e alunni con background migratorio

1. Laurea specialistica (L/S) o laurea magistrale (LM) per il tedesco come seconda lingua e/o lingua straniera per le alunne e alunni con background migratorio (DAZ/DAF) comprendente almeno 120 CFU, di cui almeno 4 CFU in linguistica tedesca, nonché almeno 26 CFU in metodologia/didattica del sostegno linguistico.

2. Titolo di studio che conferisce il diritto di accesso alle graduatorie di istituto delle seguenti classi di concorso in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1:

- A024 lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (AA24 francese, AB24 inglese, AC24 spagnolo, AD 24 tedesco, AE24 russo, AI24 cinese, AL24 arabo), (prec. 46/A);
- AB25 inglese negli istituti di istruzione secondaria di I grado (prec. A345);
- AD25 tedesco negli istituti di istruzione secondaria di I grado (prec. A545);
- A080 discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca delle scuole delle località ladine (prec. 93/A);
- A081 discipline letterarie e latino negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca nelle scuole delle località ladine (prec. 94/A);
- A082 discipline letterarie, latino e greco negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca nelle scuole delle località ladine (prec. 95/A);
- A083 lingua e cultura tedesca (seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua italiana della provincia di Bolzano (prec. 96/A);
- A084 tedesco – seconda lingua negli istituti di istruzione secondaria di I grado in lingua italiana della provincia di Bolzano (prec. 97/A);
- A085 tedesco, storia e geografia negli istituti di istruzione secondaria di II grado in

98/A).

3. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss, welcher eine Sprachausbildung im Umfang von mindestens 60 ECTS beinhaltet, unabhängig davon, ob sich die Bezeichnung des verliehenen akademischen Grades auf die Sprachausbildung bezieht oder nicht, in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

4. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss eines Dolmetsch- oder Übersetzerstudiums in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

5. Laureats- oder Masterabschluss in Bildungswissenschaften für den Primarbereich in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

6. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss in Verbindung mit mindestens drei Jahren Dienst als Lehrperson zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den Sprachzentren des Landes oder an den ladinischen Schulen bzw. an gleichwertigen Einrichtungen, der innerhalb 31.08.2018 geleistet wurde. Als ganzes Schuljahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschluss der Schlussbewertung geleistet wurde.

Anmerkung 1:

Die Spezialisierung für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund muss mindestens 60 ECTS umfassen, davon mindestens 4 ECTS Deutsche Linguistik sowie mindestens 26 ECTS Methodik/Didaktik der Sprachförderung.

Anmerkung 2:

Gemäß Art. 19 des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670, und Art. 12 des D.P.R. vom 10. Februar 1983, Nr. 89, ist die Zulassung zu dieser Wettbewerbsklasse den Bewerberinnen und Bewerbern deutscher oder ladinischer Muttersprache vorbehalten, welche die vorgeschriebenen Voraussetzungen besitzen. Für den Zugang zu den Stellen für Sprachförderung an den ladinischen Schulen ist der Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ergänzt mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, und der Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß Arti-

lingua tedesca (prec. 98/A).

3. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni, comprendente una formazione linguistica di almeno 60 CFU, indipendentemente dal fatto che la denominazione del grado accademico conferito faccia menzione o meno della formazione linguistica, in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1.

4. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni di interprete o traduttore in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1.

5. Laurea o laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria, in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1.

6. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni in combinazione con almeno tre anni di servizio come docente di sostegno linguistico per alunne e alunni con background migratorio presso i centri linguistici della Provincia o presso le scuole ladine ovvero presso istituzioni equivalenti maturati entro il 31.08.2018. Come intero anno scolastico è da intendersi il servizio prestato per almeno 180 giorni, oppure prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale.

Nota 1:

La specializzazione per il tedesco come seconda lingua e lingua straniera per le alunne e alunni con background migratorio deve comprendere almeno 60 CFU, di cui almeno 4 CFU in linguistica tedesca, nonché almeno 26 CFU in metodologia/didattica del sostegno linguistico.

Nota 2:

A norma del combinato disposto dell'art. 19 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, e dell'art. 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, l'ammissione a detta classe è riservata agli aspiranti di madrelingua tedesca o ladina in possesso dei prescritti requisiti. Per l'ammissione ai posti per il sostegno linguistico nelle scuole ladine, è necessario il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752, integrato dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, e il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'articolo 12 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

kel 12 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434, notwendig.

Wettbewerbsklasse A – 23/ter

Sprachförderung in Italienisch in den italienischsprachigen Schulen und in den Schulen der ladinischen Ortschaften sowie in Italienisch als Zweitsprache an den deutschsprachigen Schulen für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund

1. Studententitel, der zum Zugang zu den Schulranglisten folgender Wettbewerbsklassen berechtigt, in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1:

- A011 Literarische Fächer und Latein an den italienischsprachigen Oberschulen (ehem. 51/A);
- A012 Literarische Fächer an den italienischsprachigen Oberschulen (ehem. 50/A);
- A013 Literarische Fächer, Latein und Griechisch an den italienischsprachigen Oberschulen (ehem. 52/A);
- A022 Italienisch, Geschichte und Bürgerkunde, Geografie an den italienischsprachigen Mittelschulen (ehem. 43/A);
- A024 Fremdsprachen in der Oberschule (AA24 Französisch, AB24 Englisch, AC24 Spanisch, AD24 Deutsch, AE24 Russisch, AI24 Chinesisch, AL24 Arabisch), (ehem. 46/A);
- AB25 Englisch an der Mittelschule (ehem. A345);
- AA25 Französisch an der italienischsprachigen Mittelschule;
- AD25 Deutsch an der Mittelschule (ehem. A545);
- A078 Italienisch – Zweite Sprache an den deutschsprachigen Mittelschulen (ehem. 91/A);
- A079 Italienische Sprache und Kultur (zweite Sprache) in den deutschsprachigen Oberschulen (ehem. 92/A).

2. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss, welcher eine Sprachausbildung im Umfang von mindestens 60 ECTS beinhaltet, unabhängig davon, ob sich die Bezeichnung des verliehenen akademischen Grades auf die Sprachausbildung bezieht oder nicht, in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

3. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss eines Dolmetsch- oder Übersetzerstudiums in Verbindung mit der Spezialisierung

Classe di concorso A – 23/ter

Sostegno linguistico in italiano nelle scuole in lingua italiana e delle scuole delle località ladine, nonché in italiano come seconda lingua nelle scuole in lingua tedesca, per alunne e alunni con background migratorio.

1. Titolo di studio che conferisce il diritto di accesso alle graduatorie di istituto delle seguenti classi di concorso in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1:

- A011 Discipline letterarie e latino negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua italiana (prec. 51/A);
- A012 Discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua italiana (prec. 50/A);
- A013 Discipline letterarie e latino e greco negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua italiana (prec. 52/A);
- A022 Italiano, storia educazione civica, geografia negli istituti di istruzione secondaria di I grado in lingua italiana (prec. 43/A);
- A024 Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (AA24 francese, AB24 inglese, AC24 spagnolo, AD24 tedesco, AE24 russo, AI24 cinese, AL24 arabo), (prec. 46/A);
- AB25 inglese negli istituti di istruzione secondaria di I grado (prec. 45/A);
- AA25 Francese negli istituti di istruzione secondaria di I grado in lingua italiana
- AD25 Tedesco negli istituti di istruzione secondaria di I grado (prec. A545);
- A078 Italiano – seconda lingua negli istituti di istruzione secondaria di I grado in lingua tedesca (prec. 91/A);
- A079 Lingua e cultura italiana (seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca (prec. 92/A).

2. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni, comprendente una formazione linguistica di almeno 60 CFU, indipendentemente dal fatto che la denominazione del grado accademico conferito faccia menzione o meno della formazione linguistica, in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1.

3. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni di interprete o traduttore in combinazione con la specializzazione di cui alla

laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

4. Laureats- oder Masterabschluss in Bildungswissenschaften für den Primarbereich in Verbindung mit der Spezialisierung laut der nachfolgenden Anmerkung 1.

5. Mindestens vierjähriger Universitätsabschluss in Verbindung mit mindestens drei Jahren Dienst als Lehrperson zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den Sprachzentren des Landes oder an den ladinischen Schulen bzw. an gleichwertigen Einrichtungen, der innerhalb 31.08.2018 geleistet wurde. Als ganzes Schuljahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zum Abschluss der Schlussbewertung geleistet wurde.

6. Titel, die den Zugang zur Wettbewerbsklasse A023 laut Ministerialdekret vom 09.05.2017, Nr. 259, ermöglichen.

Anmerkung 1:

Die Spezialisierung für Italienisch als Fremd- und Zweitsprache für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund muss mindestens 60 ECTS umfassen, davon mindestens 4 ECTS Italienische Linguistik sowie mindestens 26 ECTS Methodik/Didaktik der Sprachförderung.

Anmerkung 2:

Gemäß Art. 19 des D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670, und Art. 12 des D.P.R. vom 10. Februar 1983, Nr. 89, ist die Zulassung zu dieser Wettbewerbsklasse den Bewerberinnen und Bewerbern italienischer oder ladinischer Muttersprache vorbehalten, welche die vorgeschriebenen Voraussetzungen besitzen. Für den Zugang zu den Stellen für Sprachförderung an den ladinischen Schulen ist der Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ergänzt mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, und der Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß Artikel 12 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434, notwendig.

successiva nota 1.

4. Laurea o laurea magistrale in Scienze della Formazione primaria, in combinazione con la specializzazione di cui alla successiva nota 1.

5. Diploma di laurea della durata di almeno quattro anni in combinazione con almeno tre anni di servizio come docente per il sostegno linguistico per alunne e alunni con background migratorio presso i centri linguistici della Provincia o presso le scuole ladine ovvero presso istituzioni equivalenti maturati entro il 31.08.2018. Come intero anno scolastico è da intendersi il servizio prestato per almeno 180 giorni, oppure prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale

6. Titoli di studio che consentano l'accesso alla classe di concorso A023 di cui al decreto ministeriale del 09.05.2017, n. 259.

Nota 1:

La specializzazione per italiano come seconda lingua e lingua straniera per le alunne e alunni con background migratorio deve comprendere almeno 60 CFU, di cui almeno 4 CFU in linguistica italiana, nonché almeno 26 CFU per metodologia/didattica del sostegno linguistico.

Nota 2:

A norma del combinato disposto dell'art. 19 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, e dell'art. 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, l'ammissione a detta classe è riservata agli aspiranti di madrelingua italiana o ladina in possesso dei prescritti requisiti. Per l'ammissione ai posti per il sostegno linguistico nelle scuole ladine, è necessario il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752, integrato dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, e il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'articolo 12 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.